

HYDRA MINI

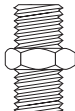
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE

- | | | |
|---------------|----------------|-----------------|
| 2. ITALIANO | 33. EESTI | 60. SLOVENŠČINA |
| 7. ENGLISH | 36. SUOMI | 63. HRVATSKI |
| 10. FRANÇAIS | 39. SVENSKA | 66. ROMÂNĂ |
| 13. DEUTSCH | 42. NORSK | 69. TÜRKÇE |
| 16. ESPAÑOL | 45. NEDERLANDS | 72. SRPSKI |
| 20. PORTUGUES | 48. POLSKI | 75. РУССКИЙ |
| 23. ΕΛΛΗΝΙΚΑ | 51. ČESKY | 79. УКРАЇНСЬКА |
| 27. LIETUVIŲ | 54. SLOVENSKY | 82. 中文 |
| 30. LATVIJAS | 57. MAGYAR | 87. العربية |

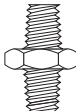
A



sealing tape

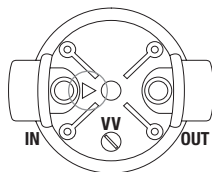


BSPP

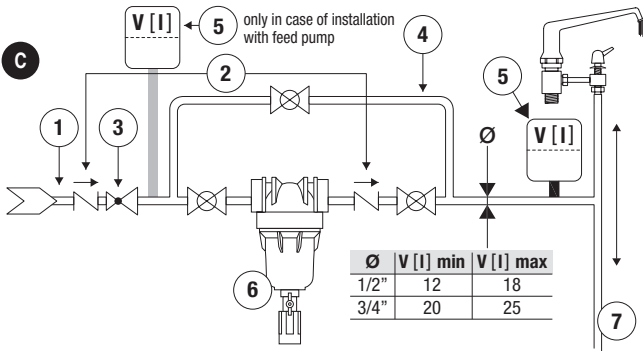


NPT

B



C





РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Уважаемый Заказчик, Благодарим Вас за выбор настоящего изделия компании ATLAS FILTRI, произведенного в Италии. Внимательно прочитайте и сохраните настоящий документ, который поможет вам оценить и максимально эффективно использовать наши изделия. Надеемся, что вы будете и впредь отдавать предпочтение нашей продукции, однако будьте очень осторожны и избегайте подделок.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Самоочищающиеся фильтры серии HYDRA MINI разработаны и изготовлены с применением инновационных технологий относительно эффективности системы очистки фильтрующего патрона, основанной на промывании в противотоке, обеспечивающей лучшее удаление частиц, накопившихся на поверхности патрона. Уровень номинальной фильтрации этого фильтра составляет 90 микрон в исполнении RAH с сетчатыми картриджами из нержавеющей стали, и 50 и 25 микрон в исполнении RLH с пластиковым сетчатым картриджем.

Когда фильтрующий элемент закупоривается, операция чистки выполняется простым открыванием клапана, расположенного на дне стакана (см. рисунок 1). Вследствие этой операции внутри фильтра образуется пониженное давление, толкающее вниз патрона и автоматически изменяющее направление потока воды изнутри наружу (противоток) патрона (см. рисунок 2). Этот противоток воды уносит с собой частицы и вещества, накопленные на патроне, и направляет их на слив. При закрытии клапана, по прошествии нескольких секунд исходное распределение давления восстанавливается, а специальная пружина возвращает патрон в рабочее положение (см. рисунок 3). Фильтр HYDRA MINI оснащен сливной воронкой, устройством, защищающим от загрязнения питьевой воды в гидросистемах, которое необходимо для того, чтобы предупреждать загрязнение, вызванное обратным потоком, согласно европейскому стандарту UNI EN 1717 от ноября 2002 г. Такое устройство препятствует обратному потоку, выпуская в воздух все частицы, находящиеся на выходе выпускного электроклапана (условное обозначение защитного блока: DC).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: вышеуказанные режимы функционирования и обратная промывка осуществляются в оптимальных условиях при минимальном давлении подачи 1,2 БАР.

Чтобы проконтролировать величину входного давления, которая не должна быть ниже указанного значения, в случае использования устройства HYDRA MINI PM следует установить манометр перед фильтром, в случае же использования устройства HYDRA MINI M, контролируйте величину давления по манометру, установленному на входе.

ВНИМАНИЕ: ИСПОЛЬЗУЙТЕ ФИЛЬТР ТОЛЬКО В СООТВЕТСТВИИ С ЭКСПЛУАТАЦИОННЫМИ УСЛОВИЯМИ, УКАЗАННЫМИ НА ЭТИКЕТКЕ, РАСПОЛОЖЕННОЙ НА СТАКАНЕ ФИЛЬТРА.

В случае отсутствия, повреждения или нечитаемости этикетки, применимыми условиями эксплуатации являются следующие: **МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ 8,3 БАР - МАКСИМАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ТЕМПЕРАТУРА 45°C.**

Общие указания по эксплуатации

- Используйте только для фильтрации воды со значением pH от 6,5 до 9,5.
- В случае фильтрации питьевой воды, не используйте небезопасную воду или воду неизвестного качества
- без предварительной адекватной дезинфекции до или после фильтрации. Храните в защищенном от света месте, установка в месте.
- Необходима защита от обратного потока в систему водоснабжения с помощью невозвратного клапана. Если давление превышает рабочее давление, указанное на наклейке установки, необходимо использовать защиту в виде редуктора давления.
- Необходима защита от гидравлического удара с помощью устройства для гашения гидравлического удара (расширительного бака). В случае установки в системы с насосной подачей и, в частности в системы, оснащенные реле давления и потока, перед фильтром необходимо установить дополнительный расширительный бак для защиты от возможных/непрерывных пиков давления. См. схему установки для применимых устройств (рис. С).
- Не устанавливайте вблизи от электроприборов.

Руководство по установке

ВНИМАНИЕ

- Перед установкой тщательно смажьте уплотнительное кольцо, расположенное в верхней части чаши. Обратитесь к своему поставщику для заказа оригинальной смазки Lubrikit.
- Перед установкой проверьте соответствие водопроводной системы действующим стандартам и нормам.
- Устанавливайте изделия в закрытых помещениях, защищенных от мороза и излишнего тепла.

Используйте рисунки:

A Применимый герметик и фитинги (в зависимости от модели).

B IN-OUT представлены направления и расположение впускного клапана (VV) в различных моделях.

C Схема установки: 1. Муниципальные водопроводные сети | 2. Невозвратный клапан | 3. Редуктор давления |

4. Байпас | 5. Устройство для гашения гидравлического удара (расширительный бак): по таблице проверьте подходящий объем устройства (V) в зависимости от диаметра трубопровода (f) | 6. Фильтрующий любой модели | 7. Другие принадлежности

Установка манометров (на моделях M) и напорной арматуры:

***Манометры:** нанести на резьбу манометров клейкую ленту и крепко закрутить их, но без чрезмерного натяга, на резьбовые отверстия 1/8" вверху головной части; в начале эксплуатации изделия, в случае протечки воды, добавить еще клейкой ленты и (или) плотнее закрутить.

***Установка напорной арматуры:** заверните шаровый клапан в резьбовое отверстие снизу корпуса, убедитесь, что прокладка клапана на месте, затем заверните сливной патрубок или пластиковый разъем шланга в шаровый клапан, убедитесь, что прокладка на месте.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЛИВА К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Подсоединить к сливной воронке или штуцеру, расположенному на основании фильтра, резиноканевый шланг, надлежащим образом прикрепленный хомутиком, и направить его к сливу (см. рис. 4 и 5). Место разгрузки должно находиться на высоте ниже, чем высота сливной воронки или штуцера. Длина резиноканевого шланга не должна превышать 2 метров.

ВНИМАНИЕ: не допускать образования складок или передавливания на шланге из прорезиненной ткани: это может привести к созданию противодавления при сливе и, соответственно, к неправильной работе устройства.

ЗАПУСК В РАБОТУ

Завершив операции по установке и подключению слива фильтра, выполните следующие процедуры:

- Отключите подачу водопроводной воды.
- Не допускайте возникновения напряжений любого рода, используя оригинальные стенные крюки в качестве опоры. Запросите у своего продавца оригинальные крюки, если они не включены в поставку.
- Рекомендуется установить байпас.
- Подсоедините входной и выходной патрубки фильтра (NB: входной патрубок обозначен стрелкой на головке – см. рис. B).
- Подсоедините трубы, используя параллельные фитинги (BSPP - ISO 228), по возможности, посредством гибких шлангов.
- Соединяйте с клиновыми фитингами (ANSI/ASME B1.20.1) только в том случае, если изделие имеет маркировку NPT на головной части, по возможности, посредством гибких шлангов.
- Используйте в качестве уплотнителя соединений только уплотнительную ленту. Включите подачу водопроводной воды.
- Отвинтите впускной клапан и дождитесь, когда завершения продувки воздухом, затем закрутите и затяните впускной клапан.

ВНИМАНИЕ. Убедитесь, что отсутствует утечка воды из установки, обратив особое внимание на герметичность соединения между головкой и чашей корпуса. Повторно проверьте плотность соединения и отсутствие утечки воды через 48 часов после установки и запуска. В случае утечки откройте корпус, снимите уплотнительное кольцо с чаши, установите новое уплотнительное кольцо и нанесите оригинальную смазку Lubrikit+, после чего снова соедините головку с чашей и проверьте герметичность соединения, как указано выше. Используйте только оригинальные уплотнительные кольца Atlas Filtri. В обратном случае гарантия будет недействительной. Для заказа оригинальных уплотнительных колец, смазки Lubrikit+ и других комплектующих обратитесь к своему поставщику.

> Примечание: после установки медленно включите воду (завдвижкой), ниже установленного блока, и перед эксплуатацией дайте воде стечь минимум в течение 5 минут.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ. - Используйте самоочищающиеся фильтры HYDRA MINI только для фильтрации водопроводной или колодезной воды, а также для фильтрации воды с pH от 6,5 до 9,5 включительно, для фильтрации песка, окислы или других грубых примесей. Не используйте фильтр для фильтрации грязи. Не производите фильтрацию других жидкостей. - Соблюдайте рабочие параметры, приведенные на стикере, прикрепленном к изделию. - Если стикер испорчен, поврежден, не читаем или отсутствует, не устанавливайте изделие и обратитесь к своему дилеру Atlas Filtri.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Самоочищающиеся фильтры HYDRA MINI не предназначены для применения в водопроводах для питьевой воды. Не допускается использование фильтрованной воды для питья, если качество и безопасность воды не гарантированы. Компания Atlas Filtri не несет ответственность за неправильную эксплуатацию.

ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Плановое техобслуживание заключается в промывании в противотоке фильтрующего патрона, для чего нужно открыть сливной клапан на 15-20 секунд. Промывание в противотоке производится в порядке, указанном в разделе

«ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ». Минимально необходимый уровень расхода для эффективной обратной промывки составляет 500 л/ч. Если патрон не удается очистить полностью, повторите операцию промывки в том же порядке один или несколько раз до получения желаемой степени чистоты. В случае невозможности достижения чистоты, приемлемой для правильной работы фильтра, выполните процедуру по внеплановому техобслуживанию, указанную ниже.

Примечания для проведения оптимального планового техобслуживания:

Примечание 1: установите манометры на головке фильтра, а затем проводите плановое техническое обслуживание до того, как перепад давлений между двумя манометрами превысит 1 БАР.

Примечание 2: для водопроводной воды плановое техническое обслуживание рекомендуется проводить не реже одного раза в неделю (или чаще при использовании картриджа с сеткой 25 микрон), при необходимости повторяя операцию 2-3 раза подряд, дав воде с загрязнениями отстояться в течение нескольких секунд.

Примечание 3: для колодезной воды рекомендуется использовать картридж со стальной сеткой 90 микрон (РАН) или пластиковой сеткой 50 микрон (RLH) и проводить плановое техническое обслуживание несколько раз в неделю, при необходимости повторяя операцию 2-3 раза подряд, дав воде с загрязнениями отстояться в течение нескольких секунд.

РЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Во время операций по промыванию вода (не фильтрованная) все равно попадает к потребителю. Рекомендуется прекратить подачу воды потребителю, закрыв кран или перепускной кран (если он установлен) на выходе фильтра, с целью получения максимального давления противотока и достижения лучшей очистки патрона.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: непроведение обратной промывки в установленные сроки может привести к повреждению фильтрующего картриджа (риск деформации фильтрующего материала).

ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Со временем, чистка патрона посредством операций, предусмотренных плановым техобслуживанием, может быть затруднена по причине возможных наростов на сетке патрона.

В данном случае необходимо произвести внеплановую очистку патрона, выполнив следующие операции:

- перекрыть поток воды на входе фильтра;
- сбросить давление в фильтре, открыв кран на гидравлической установке, расположенный за фильтром;
- медленно отвинтить на несколько оборотов винт слива, расположенный на головке фильтра, чтобы дать воде стечь из фильтра и сбросить давление;
- открыть фильтр, отвинтив стакан от головки, воспользовавшись соответствующим ключом для открывания (поставляется в комплекте);
- извлечь патрон (предварительно надев защитные перчатки во избежание получения царапин ввиду изношенной сетки);
- промыть фильтр под струей холодной воды, пользуясь при необходимости мягкой щеткой для удаления основной части загрязнений;
- вставить очищенный патрон в стакан; - привинтить стакан к головке;
- запустить фильтр в работу, следуя процедуре, описанной в разделе «ЗАПУСК В РАБОТУ»

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Перед началом эксплуатации после каждого технического обслуживания, когда стакан снят с головки, замените уплотнительное кольцо новым, аккуратно нанесите на кольцо оригинальную смазку Lubrikit+, затем установите стакан на головку. Убедитесь, что установка не пропускает воду, обратив особое внимание на герметичность соединения между головкой и стаканом корпуса. Повторно проверьте герметичность и отсутствие утечки воды через 48 часов после установки и запуска. В случае утечки откройте корпус, снимите уплотнительное кольцо стакана, установите новое уплотнительное кольцо и нанесите смазку, затем снова соедините головку со стаканом и проверьте герметичность соединения, как указано выше. Используйте только оригинальные уплотнительные кольца Atlas Filtri. В противном случае гарантия будет считаться недействительной. Для заказа оригинальных уплотнительных колец, смазки Lubrikit+ и других комплектующих обратитесь к своему поставщику.

Примечание.

После обслуживания постепенно откройте кран, установленный после фильтра, перед началом эксплуатации дайте воде стечь, как минимум, в течение 5 минут.

ВНИМАНИЕ: в случае если наросты не удаляются, либо если разница в показаниях манометров остается выше 1 БАР, после запуска фильтра в работу замените патрон на новый.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: патроны и прозрачный стакан фильтра имеют следующий средний срок службы: рекомендуется заменять патроны с пластмассовой сектой типа RLH не реже чем каждые 24 месяца, а патрон со стальной сеткой типа РАН – не реже чем каждые 48 месяцев. Стакан фильтра следует заменять на новый не реже чем каждые 5 лет. Утилизацию непригодных патронов и стаканов следует производить в соответствии с действующими положениями соответствующего законодательства.

РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕПОЛАДOK

Фильтры HYDRA MINI изготавливаются с соблюдением с самых строгих мер контроля качества и проходят тщательное тестирование на эффективность и прочность. Ниже приведен список некоторых неисправностей, которые могут проявиться вследствие неправильной установки, техобслуживания или неправильного использования, возможной небрежности при использовании, либо, наконец, вследствие износа фильтра и его составляющих.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Вода не вытекает из кранов	- патрон закупорен; - стакан поврежден; - отсеочные и/или перепускные клапаны закрыты.	- очистить патрон, следуя процедуре внепланового техобслуживания; - заменить стакан и соответствующее уплотнительное кольцо; - открыть закрытые отсеочные или перепускные клапаны.
Из кранов выходит не фильтрованная вода	- патрон поврежден; - пружина повреждена; - прокладка патрона разрушена; - перепускной клапан открыт.	- заменить патрон; - заменить пружину; - заменить прокладку патрона; - закрыть перепускной клапан.
Патрон не очищается	- недостаточное давление внутри стакана; - патрон неправильно установлен в стакане.	- проверить сливной шланг: если он пережат или слишком сильно изогнут, устраните эти неполадки; - поверните по часовой или против часовой стрелке патрон, так чтобы его можно было переместить вертикально без применения усилия к стакану.
Протекание воды между головкой и стаканом фильтра	- уплотнительное кольцо герметизации стакана разрушено.	- заменить уплотнительное кольцо на новое.
Протекание воды из соединений между трубопроводами и боковой резьбой фильтра	- недостаточно герметика (тефлонового).	- обмотать тефлоновой лентой еще несколько раз.
Протекание воды между стаканом и сливным клапаном	- прокладка сливного клапана разрушена.	- заменить прокладку на новую.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Адрес производителя: ATLAS FILTRI srl - Via Pierobon 32, 35010 Limena (PD) - ITALIA (ИТАЛИЯ). Фильтры HYDRA MINI производятся в соответствии с требованиями следующих директив Европейского союза: UNI EN 1717 – Защита от загрязнения питьевой воды в гидросистемах и общие требования, направленные на предупреждение загрязнения обратным потоком.

Гарантии

- Сохраните этикетку с коробки для идентификации изделия.

- Для государств-членов ЕС применимы условия гарантии, указанные в Директиве 85/374/ЕЭС и ее пид, а также в Директиве 1999/44/ЕС и ее пид. Для стран – не членов ЕС, на изделие распространяется гарантия, ограниченная 12 месяцами со дня покупки, подтвержденной обычным чеком. Заявки на получение компенсации должны оформляться в письменном виде в пункте продажи, либо по адресу: Atlas Filtri srl, Via Pierobon 32, I- 35010 Лимена (Limena), Италия. Лицо, понесшее ущерб, должно: указать название изделия, место и дату покупки; предоставить рекламационное изделие; предоставить доказательства причинной связи между дефектом изделия и причиненным ущербом. В случае возникновения споров, изготовитель выбирает в качестве компетентного суда Суд города Падуя, Италия, с применением норм итальянского законодательства.



ІНСТРУКЦІЯ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ, ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Шановний клієнте, Вітаємо Вас із вибором цього продукту Made in Italy ATLAS FILTRI®. Будь ласка, уважно прочитайте та зберігайте цей документ, який допоможе Вам якнайкраще користуватися всіма нашими продуктами. Продовжуйте надавати перевагу нам та остерігайтеся підробок.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Самоочисні фільтри HYDRA MINI спроектовані і виготовлені з використанням інноваційних технічних рішень для ефективності системи очищення фільтрувальних картриджів за рахунок промивання в протитечі, яка сприяє видаленню більшої кількості речовин, що осідають на зовнішній поверхні картриджа. Фільтр має номінальний рейтинг фільтрації 90 мікрон у версії RAN з сітчастим картриджем з нержавіючої сталі та 50 і 25 мікрон у версії RLH з пластиком сітчастим картриджем. При засміченні фільтрувального елемента його слід просто очистити, відкривши клапан на дні чаші (див. малюнок 1). Ця операція створює тиск у фільтрі, який штовхає картридж вниз, автоматично змінюючи напрямку потоку води зсередини (протитечі) у зовнішню сторону картриджа (див. малюнок 2). Цей потік води змиває частинки і речовини, що осіли на картриджі, до зливу. Після закриття клапана відновлюється початковий розподіл тиску і внутрішня пружина повертає картридж в робоче положення (див. малюнок 3). Фільтр HYDRA MINI забезпечений зливною лішкою - пристроєм, призначеним для запобігання забруднення зворотним потоком, відповідно до європейського стандарту UNI EN 1717 від листопада 2002 року. Цей пристрій запобігає зворотному потоку, змусжуючи всі елементи, що розташовані нижче зливної клапана, потрапляти в атмосферу (символ блоку захисту: DC). **УВАГА:** вищеписані режими роботи та зворотне промивання протитоком відбуваються в ідеальних умовах при тиску подачі мінімум 1,2 бар. Переконайтеся, що тиск подачі не нижче цього значення, встановивши манометр перед фільтром для HYDRA MINI PM або перевірте манометр на вході для HYDRA MINI M.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ВИКОРИСТОВУВАТИ ФІЛЬТР ТІЛЬКИ В УМОВАХ ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ЗАЗНАЧЕНИХ НА НАКЛЕЙЦІ НА ЧАШІ ФІЛЬТРА. Якщо наклейка пошкоджена, не розбірлива або відсутня, застосовуються такі умови експлуатації: **МАКСИМАЛЬНИЙ ТИСК 8,3 бар - МАКСИМАЛЬНА ТЕМПЕРАТУРА 45°C.**

Загальна інструкція для застосування

- Використовувати тільки для фільтрації води з pH від 6,5 до 9,5. - У разі фільтрації питної води не використовувати з неочищеною водою або з водою невідомої якості без відповідної дезінфекції до або після фільтрування. - Зберігати в захищеному від світла місці. - Захищати від зворотного потоку за допомогою зворотного клапана. - Якщо тиск перевищує робочий тиск, зазначений на наклейці пристрою, необхідно використовувати редуктор тиску. - Захищати від гідравлічних ударів за допомогою пристрою проти гідроударів (розширювальний бак). У разі установки у системах, що працюють від насоса, й особливо в тих, які оснащені регулятором тиску і подачі, перед фільтром необхідно встановити додатковий розширювальний бак, щоб захистити його від можливих повторних піків тиску. Див. схему встановлення відповідних пристроїв (мал. С). - Не встановлювати поряд з електроприладами.

Інструкція з монтажу

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Перед установкою ретельно змастіть ущільнювальне кільце, що розташоване у верхній частині чаші. Зверніться до продавця для замовлення оригінального мастила LubriKit®. - Перед установкою перевірте, чи гідравлічна система налаштована відповідно до чинних законодавчих норм і правил. - Встановлювати виробі в закритих приміщеннях, захищених від морозу та надмірного нагрівання. Позначення:

A Відповідний герметик і відповідні фітинги (залежно від моделі).

B Напрямки IN-OUT та розташування вентиляційного клапана (VV) в різних моделях.

C Схема встановлення:

1. Муниципальні водопровідні мережі | 2. Зворотний клапан | 3. Редуктор тиску | 4. Обхідний шлях (байпас) | 5. Пристрій проти гідроударів (розширювальний бак) - перевірте в таблиці відповідний об'єм пристрою (V) в залежності від діаметра трубопроводу (Ø) | 6. Фільтрувальна установка будь-якої моделі | 7. Інші послуги

- **Встановлення манометрів (на моделях M) та комплекту для зливу:**

* **Манометри:** нанесіть трохи ущільнювальної стрічки на різьбу манометрів і щільно, але без надмірного затягування, вкрутіть їх у різьбові отвори 1/8" у верхній частині голівки; при запуску виробу, у разі витoku води, додайте ще трохи ущільнювальної стрічки та/або вкрутіть щільніше.

* **Комплект для зливу:** прикрутіть кульовий кран до різьбового отвору для зливу в нижній частині корпусу, переконавшись, що прокладка клапана правильно розташована на місці, потім прикрутіть зливну воронку або пластиковий шланг-тримач до кульового крана, переконавшись, що прокладка на місці.

З'ЄДНАННЯ ЗЛИВНОГО ФІЛЬТРА ЗІ ЗЛИВОМ

Приєднайте гумовий шланг, армований брезентом, до зливної воронки або штуцера шланга в основі фільтра, закріпіть

хомотом і відведіть його в каналізацію (див. малюнки 4 і 5). Точка зливу повинна бути нижче зливної воронки або штуцера шланга. Довжина гумового шлангу, армованого брезентом, не повинна перевищувати 2 метри.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: уникайте згинання або перетискання гумового шлангу: це може спричинити протитиск на злив з подальшими несправностями.

ЗАПУСК ФІЛЬТРА

Для встановлення фільтра і підключення гумового шланга до дренажу дійте так:

- Відключіть водопровідні мережі. - Уникайте будь-яких напружень, використовуючи оригінальні настіни кронштейнів в якості опори. Попросіть Продавця оригінальні, якщо вони не входять до комплекту. - Рекомендується встановлення обхідного шляху (байпасу). - З'єднайте вхідний і вихідний патрубки фільтра (Примітка: вхідний патрубок позначений стрілкою на голівці - див. Мал. В) - З'єднайте з трубами за допомогою паралельних фітінгів (BSPP - ISO 228), по можливості, за допомогою гнучких шлангів. - Підключіть до кінцевих фітінгів (ANSI/ASME B1.20.1) лише якщо виріб має маркування NPT на голівці, якщо це можливо, за допомогою гнучких шлангів. - В якості герметика для з'єднань використовуйте тільки ущільнювальну стрічку. - Увімкніть водопровідні мережі. - Відкрийте повітряний клапан і дочекайтеся виходу повітря, після чого закрутіть і затягніть повітряний клапан.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Переконайтеся, що відсутній витік води з установки, звернувши особливу увагу на герметичність з'єднання між голівкою і чашею корпусу. Повторно перевірте щільність з'єднання та відсутність витіку води через 48 годин після установки і запуску. У разі витіку відкритий корпус, зніміть ущільнювальне кільце з чаші, встановіть нове ущільнювальне кільце і нанесіть оригінальне мастило Lubrikit+, після чого знову з'єднайте голівку з чашею та перевірте герметичність з'єднання, як зазначено вище. Використовуйте тільки оригінальні ущільнювальні кільця Atlas Filtri. В іншому випадку гарантія буде недійсною. Для заповнення оригінальних ущільнювальних кілець, мастила Lubrikit+ та інших комплектуючих зверніться до Вашого постачальника. **Примітка:** після установки повинно включити водопровід (кран) за встановленим блоком. і дозвольте воді стекти принаймні протягом 5 хвилин перед застосуванням.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Використовуйте тільки самоочисні фільтри HYDRA MINI для фільтрації водопровідної або колодязної води, а також для фільтрації піску та інших домішок води з рівнем pH від 6,5 до 9,5. Не використовуйте фільтр для фільтрації вапна. Не фільтруйте інші рідини. - Дотримуйтеся умов роботи, зазначених на наклейці, прикріпленій до виробу. - Якщо наклейка пошкоджена, не розбірлива або відсутня, не встановлюйте її та зверніться до дилера Atlas Filtri.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Самоочисні фільтри HYDRA MINI не призначені для використання в якості створення систем питної води. Не використовуйте відфільтровану воду як питну, якщо якість води не є відомою та безпечною. Atlas Filtri не несе відповідальності за неправильне використання.

РЕГЛАМЕНТНЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Планове обслуговування полягає в очищенні фільтрувального картриджа зворотним промиванням в режимі протитечії шляхом відкриття зливного клапана на 15/20 секунд. Зворотне промивання протитечею виконується, як зазначено в розділі "ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ". **Мінімальна необхідна витрата для ефективного зворотного промивання становить 500 л/год.** Якщо після промивання картридж не є ідеально чистим, повторіть операцію за тією ж процедурою ще раз або декілька разів до досягнення бажаної чистоти. Якщо прийнята чистота не досягнута Для забезпечення належної роботи фільтра виконайте процедуру позачергового технічного обслуговування, як описано нижче.

Вказівки щодо належного регламентного технічного обслуговування:

Примітка 1: встановіть манометри на голівку фільтра і виконайте роботи з планового технічного обслуговування до того, як різниця тиску між двома манометрами перевищить 1 бар.

Примітка 2: для водопровідної води рекомендується проводити планове технічне обслуговування не рідше одного разу на тиждень (або частіше у випадку використання картриджа 25 мікрон), повторюючи операцію 2 або 3 рази поспіль, якщо необхідно, після того, як суспензії відстояться протягом декількох секунд.

Примітка 3: для колодязної води рекомендується використовувати картридж зі сталевією сіткою 90 мікрон (RAH) або пластиковою сіткою 50 мікрон (RLH) і проводити планове технічне обслуговування кілька разів на тиждень, повторюючи операцію 2 або 3 рази поспіль, якщо необхідно, після того, як суспензії відстояться протягом декількох секунд.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Протягом очисних робіт вода (не фільтрована) продовжує подаватися. Рекомендуємо перервати подачу води, закрити крани або кран байпасу (якщо він встановлений) після фільтра для досягнення максимального тиску в протитечії і найкращого результату очищення картриджа. **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** невиконання зворотного промивання в запланований час може призвести до пошкодження картриджа фільтра (ризик деформації заповнення фільтра).

ПОЗАЧЕРГОВЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

З часом звичайне очищення картриджа може ускладнитися через засмічення сітки картриджа.

У цьому випадку необхідна позачергова чистка картриджа, яку слід виконати ось так:

- перекрити потік води перед фільтром; - скинути тиск у фільтрі, відкривши кран за фільтром; - відкрити фільтр, відкрутивши чашу від голівки за допомогою ключа, що входить до комплекту; - вийняти картридж (в захисних рукавичках, щоб уникнути подряпин через зношену сітку); - очистити картридж під струменем холодної води і за допомогою м'якої щітки видалити забруднення; - вставити чистий картридж в чашу; - закрити чашу на голівку; - виконати процедуру, описану в розділі "ЗАПУСК ФІЛЬТРА", щоб ввести фільтр в експлуатацію.

УВАГА: при повторному запуску після кожної операції технічного обслуговування, коли чаша фільтра відкрита від голівки, замініть ущільнювальне кільце на нове і ретельно змастіть оригінальним мастилом Lubrikit+ перед тим, як закрити чашу на голівку. Переконайтеся, що відсутній витік води з установки, звернувши особливу увагу на герметичність з'єднання між голівкою і чашею корпусу. Повторно перевірте щільність з'єднання та відсутність витіку води через 48 годин після установки і запуску. У разі витіку відкрийте корпус, зніміть ущільнювальне кільце з чаші, встановіть нове ущільнювальне кільце і нанесіть мастило, після чого знову з'єднайте голівку з чашею та перевірте герметичність з'єднання, як зазначено вище. Використовуйте тільки оригінальні ущільнювальні кільця Atlas Filtri, в іншому випадку гарантія буде недійсною. Для замовлення оригінальних ущільнювальних кілець, мастила Lubrikit+ та інших комплектувальних деталей зверніться до Вашого постачальника. **Примітка:** після проведення технічного обслуговування повільно включіть водопровід (кран) за встановленим блоком і дайте воді стекти принаймні протягом 5 хвилин перед застосуванням. **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** за наявності стійких відкладень на сітці фільтра або якщо після очищення фільтра різниця тиску між двома манометрами залишається вище 1 бар, замініть фільтрувальний картридж на новий. **УВАГА:** фільтрувальні картриджі та прозора чаша мають середній термін служби, тому ми рекомендуємо замінювати пластикові сітчасті картриджі RLH не рідше, ніж кожні 24 місяці, а сітчастий картридж RAN з нержавіючої сталі - не рідше, ніж кожні 48 місяців. Чаша фільтра повинна бути замінена на нову не рідше одного разу на 5 років. При утилізації картриджів і чаш дотримуйтесь чинного законодавства, що діє в країні.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Фільтри HYDRA MINI виготовлені з дотриманням суворого контролю якості та проходять суворі випробування на ефективність і стійкість. Нижче наведено ряд проблем, які можуть виникнути через неправильне встановлення або технічне обслуговування, або неправильне використання, можливу недбалість або через зношення фільтрів або фільтрувальних деталей.

ПРОБЛЕМА	УЗРОК	ПРАВИЛЬНІ ДІЇ
Вода не тече з кранів	- картридж засмічений; - чаша розбита; - відсічні клапани та/або байпас закриті.	- очистіть картридж відповідно до процедури позачергового технічного обслуговування; - замініть чашу і ущільнювальне кільце; - відкрийте закритий відсічний клапан або байпас.
З кранів тече нефільтрована вода	- картридж зламаний; - пружина зламана; - зруйнована прокладка картриджа; - клапан байпасу відкритий.	- замініть картридж; - замініть пружину; - замініть прокладку картриджа; - закрийте клапан байпасу.
Картридж не очищається в режимі самоочищення	- недостатній тиск в чаші; - картридж неправильно розміщений в чаші.	- перевірте зливний шланг: якщо він перетиснутий або перегнутий, усуньте проблему; - поверніть картридж за годинниковою стрілкою або проти годинникової стрілки так, щоб він рухався вертикально без натягу в чаші.
Протікання води між голівкою фільтра та чашею.	- ущільнювальне кільце чаші пошкоджене	- замініть ущільнювальне кільце.
Підтікання води зі з'єднань між трубами і з боків фільтра	- недостатня кількість ущільнювальної стрічки	- додайте ще кілька поворотів ущільнювальної стрічки
Протікання води між чашею та зливним клапаном	- пошкоджена прокладка зливого клапана	- замініть прокладку.

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Адреса виробника: ATLAS FILTRI srl - Via Pierobon 32, 35010 Limena (PD) - ITALY. Фільтри HYDRA MINI сконструйовані відповідно до таких європейських директив: UNI EN 1717 - Захист від забруднення питної води у водопровідних установках та загальні вимоги до пристроїв для запобігання забрудненню зворотним потоком.

Гарантії

- Для ідентифікації виробу залиште наліпку на упаковці.
- Для держав-членів ЄС застосовуються умови гарантії, зазначені у Директиві 85/374/ЄЕС та її нзд та у Директиві 1999/44/ЄС та її нзд. У країнах, які не є членами ЄС, на вибір розповсюджується обмежена гарантія тривалістю 12 місяців із дати придбання, підтвердженої звичайним чеком. Зобов'язання Atlas Filtri srl обмежуються винятково заміною визнаного дефектним корпусу та не розповсюджуються на оплату доставки, встановлення та іншого ремонту. Гарантія не розповсюджується на ефективність фільтрації чи запобігання утворенню накипу, оскільки це залежить від якості місцевої води та її споживання. Для вирішення будь-яких суперечок згідно з італійськими нормами та законами Atlas Filtri srl обрає суд Падуї в якості компетентної інстанції.

ZH

安装、使用和维护手册

尊敬的客户，恭喜您选择了这款意大利制造的 ATLAS FILTRI® 产品。请仔细阅读并妥善保存本文件，以便您更好地享受和使用我们的全部产品。请继续选择我们的产品，谨防假冒。

技术规格

HYDRA MINI 自清洁过滤器的设计和构造采用创新的技术解决方案，通过逆流清洗去除沉淀在滤芯外表面的更多物质，提高了滤芯清洗系统的效率。该过滤器的额定过滤级别为 90 微米，其中 RAH 型采用不锈钢网状滤芯，而 RLH 型则采用 50 微米和 25 微米的塑料网状滤芯。

滤芯被堵塞时，只需打开滤杯底部的阀门即可进行清洁（见图 1）。该操作会在过滤器中形成一个凹陷，将滤芯向下推，从而水会自动地从滤芯内部（以逆流方式）流向外部（见图 2）。该逆流水流将沉积在滤芯上的颗粒和物质带入排水装置。关闭阀门后，初始压力分布恢复，内部弹簧将滤芯复位至其工作位置（见图 3）。

HYDRA MINI 过滤器配有排水漏斗，这是一种防止回流污染的装置，符合 2002 年 11 月的欧洲标准 UNI EN 1717。该装置通过使排水阀下游的所有元件通向大气来防止回流（保护单元符号：DC）。

警告：上述操作模式和逆流反向冲洗在供应压力最低为 1.2 巴的极佳条件下进行。为确保供应压力不低于此值，对于 HYDRA MINI PM 要在过滤器上游安装一个压力表，对于 HYDRA MINI M，则要查看入口压力表。

警告：仅在滤杯贴纸注明的操作条件下使用过滤器。如贴纸被篡改、损坏、无法辨认或丢失，适用的工作条件为：最大压力 8.3 巴 - 最高温度 45° C。

一般使用说明

- 仅用于过滤 pH 值从 6.5 至 9.5 的水。
- 在过滤饮用水时，请勿使用不安全的水或在过滤器前后未经充分消毒、水质不明的水。
- 避免光线照射。
- 使用单向阀防止回流。
- 如果压力超过产品标签上标明的工作压力，请使用减压装置进行保护。
- 使用防水锤装置（膨胀容器），防止水锤效应。如安装在由泵驱动的系统上，尤其是那些配备了压力和流量控制器的系统上，则必须在过滤器的上游安装额外的膨胀容器，防止过滤器可能出现重复压力峰值。参见适用装置的安装布局图（图 C）。
- 请勿安装在电器附近。

安装指南

警告

- 在安装前，请仔细润滑位于滤杯顶部的外壳 O 型圈。请向您的供应商索取原装润滑剂 Lubrikit+。
- 安装前请检查液压系统是否已根据有效工艺要求设置好。
- 将产品安装在有遮护的房间内，并加以保护，防止冻结和过热。

参照图：

A 适用的密封件和适用的接头（依型号而定）。

B 不同型号中的进出方向和排气阀 (VV) 位置。

C 安装布局图：1.市政自来水管 | 2.单向阀 | 3.减压器 | 4.旁通装置 | 5.防水锤装置（膨胀容器） - 根据管道直径 (Ø)，从表中查看适当的装置体积 (V) | 6.任何型号的过滤装置 | 7.其他工具

- 安装压力表（在 M 型号上）和排放套件：

* 压力表：在压力表的螺纹上粘贴一些密封胶带，然后将其拧紧，但不要拧得太紧，将其拧入过滤器